

# Job

## Chapter 26

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיֹּאמֶר: אִיּוֹב וַיַּעַן  
và-nói Gióp -và-đáp  
[H0559](#) [H0347](#)

Gióp cất tiếng đáp rằng:

מָה- עֲזָרְתָּ לֹא- כַחַּ הוֹשַׁעְתָּ זָרוּעַ לֹא- עֹז:  
sức-mạnh-người không và-cánh-tay-Ngài Ta-sẽ-giải-cứu sức-lực không giúp-đỡ gì  
[H5797](#) [H3808](#) [H2220](#) [H3467](#) [H3808](#) [H5826](#) [H4100](#)

Người đã phù trợ kẻ không quyền đường nào! Tiếp cứu cánh tay chẳng sức lực,

מָה- יַעֲצָתָּ לֹא- חֲכָמָה יְתוֹשִׁיחַ לֵב הוֹדַעְתָּ:  
biết rất-nhiều sự-khôn-ngoan sự-khôn-ngoan không đã-định gì  
[H3808](#) [H3289](#) [H4100](#) [H8454](#) [H7230](#) [H3045](#)

Khuyên luận kẻ vô tri, Và tỏ biết bao sự khôn sáng chơn thật!

אֶת- מִי הִנְדַּתָּ מִלֵּין וְנִשְׁמַת- מִי יֵצְאָה מִמּוֹד:  
với ai nói-cho lời hơi-thở ra ai từ  
[H0854](#) [H4310](#) [H5046](#) [H4405](#) [H5397](#) [H4310](#) [H3318](#)

Người đã giảng luận cho ai? Linh hồn của ai bởi người mà ra?

הַרְפָּאִים יְחוּלְלוּ מִתַּחַת מַיִם וְשִׁכְנִיחֵם לְשִׁכְן  
chuyển-dạ vòng-linh dưới nước dưới  
[H7496](#) [H8478](#) [H4325](#) [H7931](#)

Kẻ qua đời run rẩy Dưới nước lớn, và muôn vật ở đó cũng vậy.

עָרוֹם שְׂאוֹל נִגְדָּו וְאִין כֹּסוֹת לֹא-בִדְוֹן:  
trần-trường âm-phủ trước không-có tấm-che sự-hủy-diệt  
[H6174](#) [H7585](#) [H5048](#) [H0369](#) [H3682](#) [H0011](#)

Âm phủ bày lộ ra trước mặt Đức Chúa Trời, Và vực sâu không màn che khuất,

נִטְהָ צָפוֹן עַל- תְּהוֹ תְּהוֹ אֶרֶץ עַל- בְּלִי- מָה:  
giơ-ra phía-bắc trên và-trống-rỗng treo và-trống-rỗng trên hư-không hư-không  
[H5186](#) [H6828](#) [H8414](#) [H8518](#) [H0776](#) [H1099](#) [H1099](#)

Chúa trải bắc cực ra trên vùng trống, Treo trái đất trong khoảng không không.

צָרַר- מַיִם בְּעָבְיוֹ וְלֹא- נִבְקַע עֲנָן תַּחְתָּם:  
Gió nước mây không mây và-chẻ mây dưới  
[H4325](#) [H5645](#) [H3808](#) [H1234](#) [H6051](#) [H8478](#)

Ngài ém nước trong các áng mây Ngài, Mà áng mây không bút ra vì nước ấy.

מֵאֲחֹז וְפָנִי- כֹסֶה פִּרְשׁוֹ עָלָיו עֲנָנוּ:  
-và hãy có sản nghiệp trước-mặt ngôi tự-cao trên mây  
[H0270](#) [H6440](#) [H3678](#) [H6576](#) [H6051](#)

Ngài che khuất bề mặt của ngài Ngài, Và trải mây Ngài ở trên nó.

עִם־	אֹר	תְּכִלִּית	עַד־	מַיִם	פְּנֵי־	עַל־	חָג	הֶקֶץ	10
với	ánh-sáng	sự-trọn-vẹn	cho-đến	nước	trước-mặt	trên	vẽ-vòng-tròn	לְהֶקֶץ	
	<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H8503</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H2328</a>	<a href="#">H2706</a>	

הַשָּׁדָיִם  
tối-tăm  
[H2822](#)

Ngài đã vẽ một vòng tròn trên mặt nước, Cho đến nơi giới cực của ánh sáng và tối tăm giáp nhau.

מְנוּעָרָתוֹ:	וַיִּתְמָהוּ	יָרַח	שָׁמַיִם	עַמּוּדָי	11
tiếng-quát	-và kinh ngạc	trái-ra	trời	các-trụ	
<a href="#">H1606</a>	<a href="#">H8539</a>	<a href="#">H7322</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H5982</a>	

Nhưng trụ của các tầng trời rúng động, Và sững sờ khi Đức Chúa Trời hăm dọa.

רָהַב:	מַחֵץ	(וַיִּבְתְּבוּנָתוֹ)	וַיִּבְתְּבוּנָתוֹ	הַיָּם	רָגַע	בְּכַחוֹ	12
Ra-háp	Ngài-đánh-vỡ	và-sự-hiểu-biết	và-sự-hiểu-biết	biển	Đấng-khuấy-động	sức-lực	
<a href="#">H7293</a>	<a href="#">H4272</a>	<a href="#">H8394</a>	<a href="#">H8394</a>	<a href="#">H3220</a>			

Ngài lấy quyền năng mình mà khiến biển dậy lên, Và nhờ sự khôn ngoan mình mà đánh vỡ Ra-háp.

בְּרוּחוֹ:	כָּרִיתָ	נָחַשׁ	יָדוֹ	הִלְלָהּ	שִׁפְרָהּ	שָׁמַיִם	בְּרוּחוֹ	13
	các-then-cài	-cái-rắn	tay	bị-đâm	sự-sáng-chói	trời	gió	
	<a href="#">H1281</a>	<a href="#">H5175</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H8235</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H7307</a>	

Thần Chúa điểm trang các tầng trời; Tay Chúa đấm lũng rắn thoảng qua lạ.

בּוֹ	נִשְׁמַע־	דְּבָרֶיךָ	שִׁמְעִי	וּמַה־	(דְּרָכָיו)	דְּרָכֶיךָ	קְצוֹת	וְאַלֶּהָ	הַיָּם	14
—	nghe	lời	tiếng-thì-thầm	gì	đường	đường	từ-trong	này	kia	
	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H8102</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H7098</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H2005</a>	

ס	יִתְבּוֹנֵן:	מִי	(וַיִּבְוֹרוּתָיו)	וַיִּבְוֹרוּתוֹ	וַיִּבְוֹרוּתוֹ	וַיִּבְוֹרוּתוֹ	וַיִּבְוֹרוּתוֹ	וַיִּבְוֹרוּתוֹ	וַיִּבְוֹרוּתוֹ
—	hiểu	ai	và-chiến-công-ông						
	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H1369</a>						

Kia, ấy chỉ là biên giới của các đường lối Ngài; Ta được nghe tiếng nói về Chúa xầm xì nhỏ thay! Nhưng ai hiểu rõ tiếng sấm của quyền năng Ngài?